

Подробная информация о данном учебном пособии

В этом учебнике предлагается проработать текст арабской народной сказки «Три козочки» / «العزات الثلاث». Для легкого заучивания новых слов и отработки грамматики текста в учебном пособии дана серия следующих упражнений:

1) по чтению текста сказки с огласовками и переводу со словарем с арабского языка на русский (упражнение 1);

2) по переводу со словарем с русского языка на арабский (упражнение 2);

3) по чтению без огласовок и переводу текста со словарем с арабского языка на русский (упражнение 3);

4) по аудированию сказки (восприятию текста на слух) — текст сказки читает носитель языка (ссылка на аудиофайл см. в разделе «Приложения», тема «Ссылка на аудирование»).

От автора

Данное учебное пособие может быть использовано в качестве самоучителя. Если вам необходимы дополнительные консультации или занятия, вы всегда можете обратиться ко мне. Возможны консультации / занятия очно и онлайн.

Мои контактные данные находятся в конце данной книги в разделе “Приложения”.

Упражнение 1 (перевод на русский)

1. Прочитайте предложение, переведите на русский язык, проанализируйте грамматику, выпишите в словарь все новые слова с переводом на русский.
2. Прочитайте предложение без конечных огласовок, переведите на русский язык.
3. Прослушайте аудио запись предложения; переведи услышанное на русский язык, глядя в текст.
4. Прослушайте аудио запись предложения; переведи услышанное на русский язык, не глядя в текст.

*Ссылку на аудиозапись предложений из текста ниже вы найдете в разделе “Приложения”.

	Словарь:	Текст:
1.	козочка (عَنْزَةٌ) три (ثَلَاثَةٌ)	الْعَنْزَاتُ الثَّلَاثُ
2.	быть (كَانَ), жить (عَاشَ), она живёт, наст вр (تَعِيشُ) с (مَعَ), мама (أُمُّ), её (هَا) счастливый (سَعِيدٌ) прыгать (قَفَزَ), она прыгает, наст вр (تَقْفِزُ) и (وَ), играть (لَعِبَ), она играет, наст вр (تَلْعَبُ) и (وَ), есть (أَكَلَ), она ест, наст вр (تَأْكُلُ) травы (حَشِيشٌ) зелёный (أَخْضَرُ) свежий (طَرِيٌّ)	كَانَتِ الْعَنْزَاتُ تَعِيشُ مَعَ أُمِّهَا سَعِيدَةً تَقْفِزُ وَتَلْعَبُ وَتَأْكُلُ الْحَشَائِشَ الْخَضِرَاءَ الطَّرِيَّةَ. Дубль предложения: كَانَتِ الْعَنْزَاتُ تَعِيشُ مَعَ أُمِّهَا سَعِيدَةً تَقْفِزُ وَتَلْعَبُ وَتَأْكُلُ الْحَشَائِشَ الْخَضِرَاءَ الطَّرِيَّةَ.
3.	выходить (خَرَجَ), мама (أُمُّ) искать (بَحَثَ), она ищет (تَبْحَثُ), о/ за, устойчивый предлог с этим гл. (عَنِ) еда (طَعَامٌ)	خَرَجَتْ الْأُمُّ تَبْحَثُ عَنِ الطَّعَامِ.

4.	и (قَالَ), сказать (فَ) для (لِ), козочка (عَنْزَةٌ), три (ثَلَاثَةٌ) закрывать (أَغْلَقَ) дверь (بَابُ) открывать (فَتَحَ) для (لِ) + никто (أَحَدٌ) = никому (لِأَحَدٍ) пока (حَتَّى) вернуться (عَادَ), пока не вернусь, сослаг накл (أَعُودَ), вам (كُمُ)	فَقَالَتْ لِلْعَنْزَاتِ الثَّلَاثِ: أَغْلِقُوا الْبَابَ وَلَا تَفْتَحُوا لِأَحَدٍ حَتَّى أَعُودَ إِلَيْكُمْ.
5.	играть (لَعِبَ) прыгать (نَطَّ) бегать (جَرَى) позади (وَرَاءَ), друг за другом (وَرَاءَ بَعْضِهَا) здесь (هُنَا), и (وَ), там (هُنَاكَ) радостный (فَرِحَ)	لَعِبَتِ الْعَنْزَاتُ وَنَطَّتْ وَجَرَتْ وَرَاءَ بَعْضِهَا هُنَا وَهُنَاكَ وَهِيَ فَرِحَانَةٌ.
6.	слышать (سَمِعَ) звук (صَوْتُ) возле (عِنْدَ) дверь (بَابُ) останавливаться (وَقَفَ) место (مَكَانٌ), ее (هَا) спокойный (سَاكِنٌ)	سَمِعَتِ الْعَنْزَاتُ صَوْتًا عِنْدَ الْبَابِ فَوَقَفَتْ فِي مَكَانِهَا سَاكِئَةً.

7.	большой, старший (كَبِيرٌ) сказать (قَالَ) кто (مَنْ) дверь (بَابٌ)	قَالَتِ الْعَنْزُ الْكَبِيرَةُ: مَنْ بِالْبَابِ؟
8.	подражать (قَلَّدَ) голос (صَوْتُ) мама (هَا), ее (أُمُّ) и (وَ), говорить (قَالَ), он говорит, наст вр (يَقُولُ) открывать (فَتَحَ) дети (بَابٌ), (أَوْلَادٌ)	سَمِعْتُ صَوْتًا يُقَلِّدُ صَوْتَ أُمِّهَا وَيَقُولُ: أَفْتَحُوا يَا أَوْلَادُ، أَفْتَحُوا الْبَابَ.
9.	бежать (جَرَى) козочка (عَنْزَةٌ) маленький (صَغِيرٌ) чтобы / для того чтобы (لِـ) открыть (فَتَحَ) дверь (بَابٌ)	جَرَتْ الْعَنْزُ الصَّغِيرَةُ لِتَفْتَحَ الْبَابَ.
10.	и (وَ), но (لَكِنَّ) козочка (عَنْزَةٌ), средний (مُتَوَسِّطٌ) сказать (قَالَ), к ней / ей (لَهَا) помнить (تَذَكَّرَ) наказ, совет (وَصِيَّةٌ) мама (أُمُّ), твой ж р (لِـ) не (لَا), открывать (فَتَحَ) дверь (بَابٌ)	وَلَكِنَّ الْعَنْزَ الْمُتَوَسِّطَةَ قَالَتْ لَهَا: تَذَكَّرِي وَصِيَّةَ أُمِّكِ، لَا تَفْتَحِي الْبَابَ.